

**(3) Vabilo k objavi prevedene vrhunske novejšje poezije za odrasle v bialni festivalni antologiji Rp. Lirikon21 (2022–2023), izdani ob 22. Lirikonfestu Velenje (2023) = kandidiranje za 17. podelitev mednarodnega prevajalskega priznanja/plakete »Lirikonov zlát« (LZ 2023) za vrhunske revijalne prevode novejšje poezije za odrasle**

Vabilo odprto do 23. aprila 2023

(V besedilu vabila uporabljeni izrazi, napisani v moški slovnični obliki, so uporabljeni kot nevtralni za ženske in moške.)

Prevajalci lahko v letu 2023 sodelujejo na razpisu za festivalno prevajalsko priznanje **Lirikonov zlát (LZ)**:

**a) s prevodi v slovenščino iz novejšje albanske, italijanske in litovske poezije za odrasle dveh živčih avtorjev**, prednostno iz srednjih generacij vrhunskih pesnikov/-ic, ki ustvarjajo v 21. st. v razpisanih jezikih in imajo knjižno objavljene najmanj dve pesniški zbirki;

**b) s prevodi v makedonski jezik iz novejšje slovenske poezije za odrasle dveh dobitnikov vseslovenske literarne nagrade »velenjica - čaša nesmrtnosti« (A. Medved, M. Vincetič,<sup>†</sup> M. Dekleva, V. Möderndorfer, B. A. Novak, M. Jesih, P. Kolšek,<sup>†</sup> Z. Pevec, E. Babačić, M. Vidmar, P. Semolič, T. Škrjanec, I. Osojnik, U. Zupan, L. Dimkovska, M. Komelj, M. Pungartnik)**, med letoma 2006 in 2022/2023 mdr. predstavljenih z izbori pesmi v festivalnih antologijah Rp. Lirikon21 ter med 2013 in 2018 v nagradnih knjižnih zbirkah »50 izbranih pesmi« iz desetletnih pesniških opusov v 21. st. lavreatov velenjice - čaše nesmrtnosti.

**Obseg prevedenih pesmi/verzov posameznega avtorja** naj bo okvirno **100 verzov** (bodisi v ciklu, pesnitvi ali največ sedmih pesmih). Prvi prevedeni pesmi posameznega avtorja oz. prvih 15 do 20 verzov v primeru daljše pesmi/(odlomka) pesnitve mora biti dodan izvornik v računalniškem zapisu/prepisu, ostalim prevedenim pesmim pa priloženi čitljivo optično preslikani (skenirani) izvorniki. Pod vsako prevedeno pesmijo naj bodo v oklepaju (---) navedeni naslovi pesmi v izvorniku, pri pesmih brez naslova pa v *ležečem stavku* navedba izvirnega naslova zbirke oz. drugega vira z letnico izdaje. Prevedenim pesmim obeh avtorjev priložite 5- do 15- vrstični splošni **biobibliografski notici** (pri prevodih v slovenščino (a) navedite tudi naslova dveh knjižno izdanih pesniških zbirk obeh prevedenih avtorjev, njuna e-naslova ter številki mobilnih telefonov; pri prevodih v makedonščino (b) naj bosta prevedeni (v makedonščino) tudi krajši biobibliografski notici obeh prevedenih slovenskih avtorjev).

**Prevode pesmi** (s samoumevno izjavo prevajalca, da v njegovem prevodu še niso bili oz. najmanj do konca leta 2023 ne bodo objavljeni ne revijalno ne knjižno ne kako drugače) izkažite z imenom in priimkom avtorja ter prevajalca (torej brez šifre) in jih najkasneje **do 23. aprila 2023** pošljite v standardnem wordovem računalniškem zapisu na e-naslov: **lirikonfest@gmail.com**. Pripišite oz. navedite podatke o prevajalcu (letnica rojstva, strokovna izobrazba in/ali ena pomembnejša prevajalska referenca) ter številko mobilnega telefona.

Žirija bo za predstavitveno objavo v bialni festivalni antologiji Rp. Lirikon21 v letu 2023 izbrala brez predhodnih širših nominacij za priznanje prevedene pesmi največ štirih prevajalcev (4 x 2 prevedenih avtorjev). Organizator bo obvestil avtorje pesmi/izbranih prevodov in jih skupaj s prevajalcem(a) povabil na Lirikonfest Velenje 2023 k predstavitvi oz. pesniškemu branju.

**Prevajalcu z izbrano objavo vrhunskih prevodov**, predstavljenih v bialni festivalni antologiji Rp. Lirikon21 (2022–2023) oz. na Lirikonfestu 2023, bo na Lirikonfestovi Akademiji Poetična Slovenija 2023 podeljeno mednarodno prevajalsko priznanje *Lirikonov zlát 2023*.

**Prevajalci** moralno, strokovno in pravno odgovarjajo za svoje prevode in njihovo prvo objavo v festivalni antologiji Rp. Lirikon21 (2022–2023). Izbrani/objavljeni/festivalno predstavljeni prevodi bodo honorirani.

**Festivalno priznanje** je **izkazano z umetniško bronasto plaketo** (stvaritev akademskega kiparja Jurija Smoleta), **festivalno listino** ter **denarno** (s honorirano objavo/festivalno predstavitevijo); od leta 2021 je **pospremljeno z nagrajenčevo sozasaditvijo oz. posvetitvijo visokorastočega drevesa v »Gaju poezije Velenje«**, posvečenega Lirikonfestovim lavreatom in vrhunski slovenski poeziji 21. st.

Mednarodno festivalno prevajalsko priznanje/plaketa **»Lirikonov zlat«** je praviloma istemu prevajalcu podeljeno samo enkrat (izjemoma dvakrat za nove vrhunske festivalne prevode, vendar iz drugega tujega jezika v slovenščino oz. iz slovenščine v drug tuji jezik kot pri prvič nagrajenih prevodih).

Priznanje/plaketo LZ so doslej prejeli vrhunski slovenski in tuji prevajalci poezije 21. st. za odrasle: 2007 – **Andrej Medved** (SI); 2008 – **Mateja Bizjak Petit** (SI/F); 2009 – **Draga Rinkema** (SI/NL) in **Urška Zupanec** (SI); 2010 – **Peter Kuhar** (SI/CZ); 2011 – **Tanja Petrič** (SI); 2012 – **Andrej Pleterski** (SI); 2013 – **Željko Perović** (BA/SI) in **Lenka Daňhelová** (CZ); 2014 – **Namita Subiotto** (SI); 2015 – **Daniela Kocmut** (SI/A) in **Andrej Pleterski** (SI); 2016 – **Mateja Komel Snoj** (SI); 2017 – **Katja Zakrajšek** (SI) in **Urška Zupanec** (SI); 2018 – **Maruša Mugerli Lavrenčič** (SI); 2019 – **Barbara Pregelj** (SI); 2020 – **Gabriella Gaál** (SI); 2021 – **Dragica Fabjan Andritsakos** (SI); 2022 – **Aleš Mustar** (SI); 2023 (razglasitev/podelitev predv. 8. junija)

**Za prevajalsko priznanje LZ 2023 ne morejo kandidirati prevajalci**, ki so v zadnjih desetih letih (med 2013 in 2022) to priznanje že prejeli. Prav tako ne dobitniki drugih festivalnih nagrad in priznanj Lirikonfesta (mednarodna Pretnarjeva nagrada, velenjica - čaša nesmrtnosti, krilata želva, esejistični Lirikonfestov zlat); ne morejo sodelovati ožji in zunanji sodelavci sosveta za izbor/žirije LZ, uredništva Rp. Lirikon21 in organizacije Lirikonfesta.

Organizator prevajalskega priznanja je **Velenjska knjižna fundacija**. Večletni glavni pokrovitelj priznanja v programu Rp. Lirikon21 je **Mestna občina Velenje**; v programu Lirikonfesta ga sofinancira **Javna agencija za knjigo RS**.

V Velenju, ob dnevu poezije 2023



**Ustanova Velenjska knjižna fundacija (UVKF)**

**22. Lirikonfest Velenje (2023)**

**Uredništvo Rp. Lirikon21 (2022–2023)**

**Sosvet za priznanje/plaketo LZ 2023**

**Ivo Stropnik**, ustanovni pobudnik priznanja/plakete LZ;  
vodja festivala, glavni in odg. urednik UVKF